DIREKTIIVIT

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2009/66/EY,

annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009,

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjauslaitteista

(kodifioitu toisinto)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [1],

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä [2],

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä toukokuuta 1975 annettua neuvoston direktiiviä 75/321/ETY [3] on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osin [4]. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järkeistämisen takia kodifioitava mainittu direktiivi.

(2) Direktiivi 75/321/ETY on yksi pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 4 päivänä maaliskuuta 1974 annetussa neuvoston direktiivissä 74/150/ETY, joka on korvattu maatalous- tai metsätraktoreiden, niiden perävaunujen ja vedettävien vaihdettavissa olevien koneiden ja näihin ajoneuvoihin tarkoitettujen järjestelmien, osien ja erillisten teknisten yksiköiden tyyppihyväksynnästä 26 päivänä toukokuuta 2003 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/37/EY [5], säädettyyn EY-tyyppihyväksyntäjärjestelmään kuuluvista erityisdirektiiveistä ja siinä vahvistetaan maatalous- ja metsätraktoreiden suunnittelua ja rakennetta koskevat tekniset vaatimukset ohjauslaitteiden osalta. Näiden teknisten vaatimusten tarkoituksena on jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentäminen siten, että direktiivissä 2003/37/EY säädettyä EY-tyyppihyväksyntämenettelyä voidaan soveltaa kaikkiin traktorityyppeihin. Sen vuoksi maatalous- tai metsätraktoreita, niiden perävaunuja ja vedettäviä vaihdettavissa olevia koneita ja näihin ajoneuvoihin tarkoitettuja järjestelmiä, osia ja erillisiä teknisiä yksiköitä koskevia direktiivin 2003/37/EY säännöksiä sovelletaan tähän direktiiviin.

(3) Tämä direktiivi ei vaikuta liitteessä II olevassa B osassa mainittuihin jäsenvaltioita velvoittaviin määräaikoihin, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on saatettava direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sovellettava niitä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. 'Traktorilla' (maatalous- tai metsätraktori) tarkoitetaan pyörillä tai telaketjuilla varustettua moottoriajoneuvoa, jossa on vähintään kaksi akselia, jonka tärkein ominaisuus on sen vetävä voima, ja joka on suunniteltu erityisesti hinaamaan, työntämään, kuljettamaan tai käyttämään tiettyjä työvälineitä, koneita tai perävaunuja, jotka on tarkoitettu käytettäviksi maataloudessa tai metsänhoidossa. Se voidaan varustaa kuljettamaan kuormaa ja matkustajia.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan 1 kohdassa määriteltyihin traktoreihin, joissa on ilmarenkaat ja joiden suurin rakenteellinen nopeus on 6–40 km/h.

2 artikla

1. Jäsenvaltiot eivät saa evätä traktorityypiltä EY-tyyppihyväksyntää tai direktiivin 2003/37/EY 2 artiklan u alakohdassa tarkoitettua asiakirjaa tai kansallista tyyppihyväksyntää ohjauslaitteisiin liittyvistä syistä, jos nämä täyttävät liitteessä I esitetyt vaatimukset.

2. Jäsenvaltiot eivät enää saa antaa traktorityypille direktiivin 2003/37/EY 2 artiklan u alakohdassa tarkoitettua asiakirjaa, jos kyseinen traktorityyppi ei ole tämän direktiivin vaatimusten mukainen.

---

[1] EUVL C 161, 13.7.2007, s. 38.
[2] Euroopan parlamentin lausunto, annettu 19. kesäkuuta 2007 (EUVL C 146 E, 12.6.2008, s. 73), ja neuvoston päätös, tehty 22. kesäkuuta 2009.
[3] EYVL L 147, 9.6.1975, s. 24.
[4] Katso liitteessä II oleva A osa.
[5] EUVL L 171, 9.7.2003, s. 1.

Jäsenvaltiot saavat evätä traktorityypiltä kansallisen tyyppihyväksynnän, jos kyseinen traktorityyppi ei ole tämän direktiivin vaatimusten mukainen.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä traktoreiden rekisteröintiä eikä kieltää niiden myyntiä, rekisteröintiä, käyttöönottoa tai käyttöä ohjauslaitteisiin liittyvistä syistä, jos ohjauslaitteet täyttävät liitteessä I vahvistetut vaatimukset.

4 artikla

Tarvittavat muutokset liitteen I vaatimusten mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan direktiivin 2003/37/EY 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Kumotaan direktiivi 75/321/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä II olevassa A osassa luetelluilla direktiiveillä, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta jäsenvaltioiden velvollisuuteen noudattaa liitteessä II olevassa B osassa mainittuja määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sovellettava niitä.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

7 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2010.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2009.

Euroopan parlamentin puolesta	*Neuvoston puolesta*
Puhemies	*Puheenjohtaja*
H.-G. PÖTTERING	E. ERLANDSSON

LIITE I

1. MÄÄRITELMÄT

1.1 **Ohjauslaitteet**

'Ohjauslaitteilla' tarkoitetaan laitteita, joiden tarkoituksena on muuttaa traktorin kulkusuuntaa.

Ohjauslaitteisiin voidaan katsoa kuuluviksi:

— ohjauksen hallintalaite,

— ohjausvaihde,

— ohjattavat pyörät,

— mahdolliset erityislaitteet, jotka tuottavat lisätehoa tai erillistä tehoa.

1.1.1 *Ohjauksen hallintalaite*

'Ohjauksen hallintalaitteella' tarkoitetaan kuljettajan suoraan traktorin ohjaamiseksi käyttämää osaa.

1.1.2 *Ohjausvaihde*

'Ohjausvaihteella' tarkoitetaan kaikkia ohjauksen hallintalaitteen ja ohjattavien pyörien välillä olevia osia, lukuun ottamatta 1.1.4 kohdassa tarkoitettuja erityislaitteita. Ohjausvaihde voi olla mekaaninen, hydraulinen, pneumaattinen, sähkökäyttöinen tai jonkin näiden yhdistelmä.

1.1.3 *Ohjattavat pyörät*

'Ohjattavilla pyörillä' tarkoitetaan:

— pyöriä, joiden suuntaa voidaan muuttaa suoraan tai epäsuorasti suhteessa traktorin suuntaan, jotta saadaan aikaan traktorin kulkusuunnan muutos,

— niveltraktoreiden pyöriä,

— samalla akselilla sijaitsevia pyöriä, joiden nopeutta voidaan muuttaa, jotta saadaan aikaan traktorin kulkusuunnan muutos.

Itseohjautuvat pyörät eivät ole ohjattavia pyöriä.

1.1.4 *Erityislaitteet*

'Erityislaitteilla' tarkoitetaan sitä ohjauslaitteiden osaa, joka tuottaa lisätehoa tai erillistä tehoa. Lisätehoa tai erillistä tehoa voidaan tuottaa mekaanisella, hydraulisella, pneumaattisella tai sähkökäyttöisellä järjestelmällä tai jollakin näiden yhdistelmällä (esimerkiksi öljypumpulla, ilmapumpulla tai akulla jne.).

1.2 **Erityyppiset ohjauslaitteet**

1.2.1 Ohjauslaitteet jaotellaan ohjattavien pyörien suunnan muuttamiseen tarvittavan voimanlähteen mukaan tyyppeihin seuraavasti:

1.2.1.1 *Manuaaliset ohjauslaitteet*, joissa ohjausteho saadaan ainoastaan kuljettajan lihasvoimasta;

1.2.1.2 *Tehostetut ohjauslaitteet*, joissa ohjausteho saadaan sekä kuljettajan lihasvoimasta että 1.1.4 kohdassa tarkoitetuista erityislaitteista.

Ohjauslaitteet, joissa ohjausteho saadaan tavallisesti ainoastaan 1.1.4 kohdassa tarkoitetuista erityislaitteista, mutta joissa vian ilmetessä näissä erityislaitteissa voidaan käyttää ohjaamiseen kuljettajan lihasvoimaa, katsotaan 'tehostetuiksi ohjauslaitteiksi';

1.2.1.3 *Servo-ohjauslaitteet*, joissa ohjausteho saadaan ainoastaan 1.1.4 kohdassa tarkoitetuista erityislaitteista.

1.3 **Ohjausvoima**

'Ohjausvoimalla' tarkoitetaan kuljettajan traktorin ohjaamiseksi ohjauksen hallintalaitteeseen kohdistamaa voimaa.

2. RAKENNE-, ASENNUS- JA TARKASTUSVAATIMUKSET

2.1 **Yleiset vaatimukset**

2.1.1 Ohjauslaitteilla on varmistettava, että traktoria on turvallista ja helppoa käsitellä, ja niiden on oltava 2.2 kohdassa annettujen yksityiskohtaisten vaatimusten mukaisia.

2.2 **Yksityiskohtaiset vaatimukset**

2.2.1 *Ohjauksen hallintalaite*

2.2.1.1 Ohjauksen hallintalaitteen on oltava helppokäyttöinen ja siihen on voitava tarttua helposti. Se on suunniteltava siten, että suunnan asteittainen muuttaminen on mahdollista. Ohjauksen hallintalaitteen liikkumissuunnan on oltava sama kuin haluttu traktorin kulkusuunnan muutos.

2.2.1.2 Ohjausvoima, joka tarvitaan säteeltään 12 m olevan kääntöympyrän saavuttamiseksi aloitettaessa suoraan eteenpäin suuntautuvasta asennosta, ei saa olla suurempi kuin 25 daN. Kun on kyse tehostetusta ohjauslaitteesta jota ei ole kytketty muihin laitteisiin, vaadittu ohjausvoima ei saa olla suurempi kuin 60 daN, jos lisätehon lähde lakkaa toimimasta.

2.2.1.3 Edellä olevan 2.2.1.2 kohdan vaatimuksen noudattamisen tarkastamiseksi traktorin on edettävä spiraalimaisesti 10 kilometrin tuntinopeudella suoraan eteenpäin suuntautuvasta asennosta aloittaen kuivalla, tasaisella tien pinnalla, jossa renkaat pitävät hyvin. Ohjauksen hallintalaitteeseen kohdistuva ohjausvoima merkitään muistiin, kunnes hallintalaite saavuttaa asennon, joka mahdollistaa traktorin säteeltään 12 m olevan kääntöympyrän. Toimenpiteen kesto (aika siitä hetkestä, jona ohjauksen hallintalaitetta käytettiin ensimmäisen kerran, siihen hetkeen, jona se saavuttaa asennon, jossa mittaukset suoritetaan) ei saa ylittää viittä sekuntia normaaleissa tapauksissa eikä kahdeksaa sekuntia, jos erityislaite lakkaa toimimasta. Sekä vasemmalle että oikealle on tehtävä yksi toimenpide.

Traktori on testiä varten kuormattava suurimpaan teknisesti sallittuun painoonsa saakka; rengaspaineiden ja painon jakautumisen akseleiden välille on oltava valmistajan ohjeiden mukaisia.

2.2.2 *Ohjausvaihde*

2.2.2.1 Ohjauslaitteisiin ei saa kuulua sähkökäyttöistä eikä täysin pneumaattista ohjausvaihdetta.

2.2.2.2 Ohjausvaihde on suunniteltava siten, että se täyttää kaikki käyttövaatimukset. Siihen on päästävä helposti käsiksi huoltoa ja tarkastusta varten.

2.2.2.3 Kun kyseessä on ohjausvaihde, joka ei ole täysin hydraulinen, traktorin ajamisen on oltava mahdollista myös vian ilmetessä ohjausvaihteen hydraulisissa tai pneumaattisissa osissa.

2.2.2.4 Täysin hydraulisesti toimivan ohjausvaihteen ja 1.1.4 kohdassa mainittujen erityislaitteiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

2.2.2.4.1 yhden tai useamman paineenrajoituslaitteen on suojattava ylipaineelta koko hydraulipiiriä tai osaa siitä;

2.2.2.4.2 paineenrajoituslaitteet on asennettava siten, että ne eivät ylitä T-painetta, joka on sama kuin valmistajan ilmoittama suurin toimintapaine;

2.2.2.4.3 putkiston ominaisuuksien ja mittojen on oltava sellaiset, että putket kestävät T-paineen (paineenrajoituslaitteiden säätöarvo) nelinkertaisen arvon, ja ne on suojattava ja järjestettävä siten, että törmäyksestä tai häiriöstä aiheutuvat vahingoittumisen vaarat ovat mahdollisimman pienet ja hankautumisesta aiheutuvan vahingoittumisen vaaraa voidaan pitää häviävän pienenä.

2.2.3 *Ohjattavat pyörät*

2.2.3.1 Kaikki pyörät voivat olla ohjattavia pyöriä.

2.2.4 *Erityislaitteet*

2.2.4.1 Edellä 1.1.4 kohdassa määritellyt erityislaitteet, joita käytetään 1.2.1.2 ja 1.2.1.3 kohdassa määritellyissä ohjauslaitteissa, ovat hyväksyttäviä seuraavissa oloissa:

2.2.4.1.1 Jos traktori on varustettu sellaisella tehostetulla ohjauslaitteella, joka määritellään 1.2.1.2 kohdassa, sen ajamisen on oltava mahdollista myös vian ilmetessä erityislaitteissa, kuten on jo todettu 2.2.1.2 kohdassa. Jos tehostetussa ohjauslaitteessa ei ole omaa voimanlähdettä, siihen on asennettava varavoimanlähde. Tämä varavoimanlähde voidaan korvata itsenäisellä laitteella, joka toimii ohjauslaitteen virranlähteenä siten, että sillä on etusija muiden yhteiseen energianlähteeseen kytkettyihin järjestelmiin nähden. Jos hydraulisten ohjauslaitteiden ja hydraulisten jarrulaitteiden välillä on hydraulinen kytkentä ja jos molemmat käyttävät samaa energialähdettä, ohjauslaitteen käyttämiseen tarvittava voima ei saa olla yli 40 daN, jos toinen järjestelmistä pettää, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä huhtikuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/432/ETY ([1]) jarruja koskevien säännösten soveltamista. Jos voimanlähde on paineilma, ilmasäiliö on suojattava suuntaisventtiilillä.

Jos ohjausteho saadaan normaalisti ainoastaan 1.1.4 kohdassa tarkoitetuista erityislaitteista, tehostettuun ohjauslaitteeseen on asennettava laite, joka antaa varoittavan visuaalisen merkin tai äänimerkin vian ilmetessä erityislaitteessa, jos ohjausvoima ylittää 25 daN.

2.2.4.1.2 Jos traktoriin on asennettu 1.2.1.3 kohdassa määritelty servo-ohjauslaite, ja edellyttäen että tällaisessa laitteessa on täysin hydraulinen ohjausvaihde, erityislaitteen tai moottorin lakatessa toimimasta on oltava mahdollista suorittaa kaksi 2.2.1.3 kohdassa määriteltyä toimenpidettä erityistä lisälaitetta käyttäen. Erityinen lisälaite voi olla paineilmaa tai -kaasua sisältävä säiliö. Öljypumppua tai kompressoria voidaan käyttää erityisenä lisälaitteena, jos tuon laitteen käyttövoimana on traktorin pyörien pyöriminen ja sitä ei voida kytkeä irti niistä. Erityislaitteeseen ilmenneestä viasta on annettava varoitus visuaalisella merkillä tai äänimerkillä.

2.2.4.1.2.1 Jos erityislaite on pneumaattinen, siihen on asennettava suuntaisventtiilin suojaama paineilmasäiliö. Paineilmasäiliön kapasiteetti on laskettava siten, että on mahdollista tehdä ainakin seitsemän täydellistä kääntöä (lukosta lukkoon) ennen kuin paine säiliössä laskee puoleen toimintapaineestaan; testi on suoritettava ohjattavat pyörät irti maasta.

([1]) EYVL L 122, 8.5.1976, s. 1.

LIITE II

A OSA

Kumottu direktiivi ja sen muutokset

(6 artiklassa tarkoitetut)

Neuvoston direktiivi 75/321/ETY (EYVL L 147, 9.6.1975, s. 24)	
Neuvoston direktiivi 82/890/ETY (EYVL L 378, 31.12.1982, s. 45)	Ainoastaan 1 artiklan 1 kohdassa direktiiviin 75/321/ETY tehtyjen viittausten osalta
Komission direktiivi 88/411/ETY (EYVL L 200, 26.7.1988, s. 30)	
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)	Ainoastaan 1 artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa direktiiviin 75/321/ETY tehtyjen viittausten osalta
Komission direktiivi 98/39/EY (EYVL L 170, 16.6.1998, s. 15)	

B OSA

Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle ja soveltamiselle

(6 artiklassa tarkoitetut)

Direktiivi	Määräaika kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle	Soveltamispäivä
75/321/ETY	22 päivä marraskuuta 1976	—
82/890/ETY	22 päivä kesäkuuta 1984	—
88/411/ETY	30 päivä syyskuuta 1988 ([1])	—
97/54/EY	22 päivä syyskuuta 1998	23 päivä syyskuuta 1998
98/39/EY	30 päivä huhtikuuta 1999 ([2])	—

([1]) Direktiivin 88/411/ETY 2 artiklan mukaisesti:
"1. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1988 jäsenvaltiot eivät saa
— evätä traktorityypiltä ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää tai kieltäytyä antamasta direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa, eivätkä
— kieltää traktoreiden ensimmäistä käyttöönottoa,
jos traktorityypin tai traktorityyppien ohjauslaitteet ovat tämän direktiivin säännösten mukaisia.
2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1989 jäsenvaltiot
— eivät enää saa antaa direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa traktorityypille, jonka ohjauslaitteet eivät ole tämän direktiivin säännösten mukaisia,
— saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän traktorityypiltä, jonka ohjauslaitteet eivät ole tämän direktiivin mukaisia."

([2]) Direktiivin 98/39/EY 2 artiklan mukaisesti:
"1. Alkaen 1 päivästä toukokuuta 1999 jäsenvaltiot eivät saa
— evätä traktorityypiltä EY-tyyppihyväksyntää, direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa tai kansallista tyyppihyväksyntää, eivätkä
— kieltää traktoreiden ensimmäistä käyttöönottoa,
jos kyseiset traktorit ovat direktiivin 75/321/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukaiset.
2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 1999 jäsenvaltiot
— eivät enää saa antaa traktorityypille direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa, jos kyseinen traktorityyppi ei ole direktiivin 75/321/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukainen, ja
— saavat evätä traktorityypiltä kansallisen tyyppihyväksynnän, jos kyseinen traktorityyppi ei ole direktiivin 75/321/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukainen."

LIITE III

Vastaavuustaulukko

Direktiivi 75/321/ETY	Direktiivi 98/39/EY	Tämä direktiivi
1 artikla		1 artikla
	2 artikla	2 artikla
3 ja 4 artikla		3 ja 4 artikla
5 artiklan 1 kohta		—
5 artiklan 2 kohta		5 artikla
—		6 artikla
—		7 artikla
6 artikla		8 artikla
Liite		Liite I
—		Liite II
—		Liite III